2ᵒ Μάθημα – Հայերէն – Բ. Դաս

Ա. *Նե՞րս կա՞մ դուրս:*

Անի, ո՞ւր ես:

- Ես ներսն եմ: Իսկ՝ դո՞ւն:

Ես դուրսն եմ:

- Հոս եկո՛ւր: Սենեակը հաճելի է:

Բառապաշառ՝

հաճելի ~ ευχάριστος [haceli] ≠ տհաճ [dıhac]

եկո՛ւր [yegour] ~ έλα !

Բ. *Առանձի՞ն կա՞մ միասի՞ն:*

Անի, Արան ո՞ւր է:

- Ներսն է: Միասին չէ՞ք:

Ո՛չ, առանձին եմ:

- Հիմա քե՛զ կը փնտռէ:

Զիս կը փնտռէ՞: Ո՞ւր կը փնտռէ: Ես դուրսն եմ: Հոս կը սպասեմ:

Բառապաշառ՝

առանձին ~ μόνος [ar’antsin]

փնտռել ~ απαρέμφατο του *ψάχνω* [pındr’el]

սպասել ~ απαρέμφατο του *περιμένω* [ısbasel]

Գ. *Անին եւ Արան*

Ալօ': Անի՞ն ես:

- Բարեւ, այո, Անին եմ: Դուն Անո՞ւշն ես, չէ՞:

Բարեւ... Ներողութիւն: Այո, անշուշտ Անուշն եմ: Ինչպէ՞ս ես:

- Աղէկ եմ: Շնորհակալ եմ: Դուն՝ ինչպէ՞ս ես:

Լաւ եմ, փա՛ռք Աստուծոյ: Արան հո՞ն է:

- Ո'չ: Հիմա հոս չէ: Դուրսն է:

Ինչպէ՞ս է:

- Տղաս լաւ է: Շուտ կու գայ: Նորէն հեռաձայնէ':

Լաւ: Նորէն կը հեռաձայնեմ: Շնորհակալ եմ:

Բառապաշար՝

ներողութիւն ~ συγγνώμη ⟶ ներել [nerel]

հեռաձայնել ~ απαρέμφατο του *τηλεφωνώ* [her’atsaynel] ⟶ հեռաձայն / բջջային հեռաձայն / բջջային [pıçıçayin]

տղայ ~ αγόρι/γιος ≠ **աղջիկ** ~ κοπέλα/κόρη

⟶ γιός ~ մանչ ≠ κόρη ~ դուստր [tousdır]

շուտ ~ γρήγορα, σε λίγο

գալ ~ απαρέμφατο του *έρχομαι*

փա՜ռք Աստուծոյ ~ Δόξα τω Θεώ! [p’ark’ asdoudzo]

Դ.

Ղ, ղ = [gh όπως το **γ** σε «γάλα», όπως το αραβικό **غ**, όπως το γαλλικό **r**], **ghad**

ա**ղ** - αλάτι

ասա՛**ղ**...

Աֆ**ղ**անիստան

տե**ղ**

ղեկ

Ա**ղ**եքսանդր - Αλέξανδρος

եկե**ղ**եցի - εκκλησία [yegeghetsi]

Ձ, ձ = [ts], tsa

ձի - άλογο

ձիւն - χιόνι [tsün]

ձագ

ձախ - αριστερά

ձէթ – ελαιόλαδο

ձայն – φωνή, θόρυβος [tsayn]

Ճ, ճ = [ş], şa

Ճահէ

Իրանի **Ճ**ահը – Պարսկաստանի **Ճ**ահը

ճնորհք ⟶ ճնորհք**ով** մարդ մը / ճնորհք**ով** տուն մը

Ծնորհակալ եմ: = Մերսի:

անշուշտ

շատ

Ե. Ընտանիքս [ɪndanik’ɪs] = η οικογένεια μου

Մե՞ծ **ընտանիք** մը ունիս:

- Ո՛չ, առանձին եմ: Քոյր-եղբայր չունիմ: Միայն մայրս, հայրս եւ ես ենք: Միասին կը բնակինք: Պզտիկ **ընտանիք** ենք:

Արան մե՞ծ **ընտանիք** ունի:

- Այո՛, մեծ **ընտանիք** ունի: Չորս քոյր ունի: Երկու եղբայր եւս ունի: Հիմա մեծ են: Այլեւս միասին չեն բնակիր: Անոնք ալ ընտանիք մը ունին: Միայն Արան իր ծնողքին հետ կ’ապրի:

Բառապաշար

մեծ ~ μεγάλος ≠ պզտիկ

քոյր ~ αδελφή [k’ouyr]

եղբայր ~ αδελφός [yeghpayr]

միայն ~ μόνο [miayn]

առանձին ≠ միասին [miasin]

ապրիլ ~ ζῆν

այլեւս ~ πλέον

Զ. Տունս = το σπίτι μου

Իմ սենեակս հին է, բայց մեծ եւ հաճելի է:

Մեր տունը հին է, բայց զայն կը սիրենք:

Հոն սիր**ով** կը բնակինք:

Բառապաշար՝

սիրո**վ** ~ ευχαρίστως

սիրել ~ ἀγαπᾶν

հոս ~ εδώ ≠ հոն ~ εκεί

Γραμματική: -ով είναι το ομαλό μόρφημα της εργατικής → շնորհքո**վ**, սիրո**վ**

Է. Αιτιατική των προσωπικών αντωνυμιών

Ενικός:

Ονομαστική → **Αιτιατική**

ես → **զիս**

դուն → **քեզ**

ան → **զայն**

Մամաս **զիս** շատ կը սիրէ:

Հիմա **քեզ** կը տեսնեմ: Դուրսն ես, չէ՞:

Մեր տունը պզտիկ եւ հին է: **Զայն** շատ չեմ սիրե**ր**:

Πληθυντικός:

Ονομαστική → **Αιτιατική**

մենք → **մեզ**

դուք → **ձեզ**

անոնք → **զանոնք**

Ծնողքը **մեզ** շատ կը սիրեն:

Հիմա **ձեզ** կը տեսնեմ: Ներսն էք, չէ՞:

Մեր սենեակները պզտիկ եւ հին են: **Զանոնք** շատ չենք սիրե**ր**:

*Տարիան իր քոյրը շատ կը սիրէ: **Զայն** յաճախ չի տեսներ: Աւա՜ղ...*

*Յայր Գէորգ քեզ շատ կը սիրէ, բայց ժամանակ չունի **քեզ** տեսնելու: Ափսո՜ս:*

Բառապաշար՝

յաճախ ~ συχνά - *ժամանակ* ~ χρόνος - *առիթ* ~ ευκαιρία - *երթալ* ~ απαρέμφατο του πηγαίνω - *Ափսո՛ս* = *Աւա՛ղ*

Ը. Άρνηση στον ενεστώτα της οριστικής - Օրինակ՝ ***գրել*** (γράφειν)

Κατάφαση	Άρνηση
γράφω…	*δεν γράφω…*
կը գր**եմ**	չեմ գր**եր**
կը գր**ես**	չես գր**եր**
կը գր***է***	**չի** գր**եր** *
կը գր**ենք**	չենք գր**եր**
կը գր***է*****ք**	չէք գր**եր**
կը գր**են**	չեն գր**եր**

Ընկեր**դ** զիս չի սիրեր:

Մայրը մանուկը չի տեսներ:

Արան այլեւս չի հեռածայներ:

Արան եւ Անին այլեւս միասին չեն ապրիր:

Գրիգորը եւ Անուշը այլեւս միասին չեն բնակիր:

Հիմա չեմ ուզեր նոր գիրք գրել:

Γραμματική: մամա**ս** → η μάνα **μου** / ընկեր**դ** → ο φίλος ***σου***

Թ. Արդի գրութիւն մը...

Հեղինակ՝ Քրիստ Խրոյեան

Հալէպի ***Միջազգային*** **Օդակայան**

Հալէպցի **փոքր**իկը իր ցուցա**մատ**ով **երկինք**ը նշելով հօրը կ’ըսէ «Պապա, **օդանաւ**»…

Եւ եօթը **տարի** *ետք*, առաջին **անգամ** ըլլալ**ով** այդ օդանաւը չի ռմբակոծեր, այլ **խաղաղ բնակիչ**ները կը փոխադրէ իր **հարազատ**ներուն ու **սիրելի**ներուն *մօտ* **բաժնել**ով զիրենք **ուրիշ**ներէ:

Աս ալ **այսպէս**...